

« Mais pourquoi écrire des chansons en dialecte ?? »

-Parce que ce dialecte, cette langue, celle des flamands de France, c'est ma langue maternelle, et en tant que telle, elle a une âme qui ne ressemble à aucune autre...

... Mais pour oser les faire connaître, il aura fallu l'exemple de Jean-Noël Ternynck, les encouragements discrets mais fermes de Jeanne Labaere : « C'est bien ce que tu écris, et ça, c'est du flamand de chez nous.. », la complicité et le soutien de longue date du musicien Joël Devos, : « C'est simple, mais ce n'est peut-être pas si évident que ça de faire simple... », l'aide d'artistes comme Jacques Yvart : « Ne fais pas la chanteuse, vis ce que tu chantes... » et Gérald Ryckeboer , un magicien : « Tiens, je mettrais bien une cornemuse sur les sorcières, autrefois, c'était l'instrument du diable ». Ce qu'il a fait, et le résultat est ... magique...

Edmonde

OP ZE VLAAMS ..... voor de kruts en de groote .  
-Chansons en Langue Régionale Flamande-

1 De toveressen van Pitgam (E.Vanhille) 3'04  
2 Gen oom (E.Vanhille) 2'14  
3 Jan Plompaert (Traditionnel) 1'51  
4 Draeit, meulen! (E.Vanhille) 1'45  
5 Kerstnacht (E.Vanhille) 2'16  
6 'N tetting en 'n puut (E.Vanhille) 3'35  
7 Me moeder kyft (E.Vanhille) 2'24  
8 Stintje is nyddig (E.Vanhille) 2'10  
9'T patertje (Traditionnel) 2'25  
10 Leute makers (J.N. Ternynck/ E.Vanhille) 2'20  
11 Klappen of basten (J.N. Ternynck/ E.Vanhille) 1'16  
12 Het getouwe (Poème de G. Gezelle, musique : E.Vanhille) 2'14  
13 'N vlaamschen zanger (E.Vanhille/ Pierre Maillet) 4'54  
14 De vlaamsche tale. (E.Vanhille) 3'10



Edmonde Vanhille (chant) Joël Devos (chant, guitares, clarinette)  
Trio Etwien : Christine Steen, Michèle Lefebvre, Pascal Pynthe (guitare) 3-4-7-9  
Marie-Christine Lambrecht (chant) , Alain Hautcoeur (accordéon) 8  
Gérald Ryckeboer (cornemuse, bouzouki, flûte), Albert Creton ( piano) 6  
Dessins : Rodkol. Harmonisations 3-4-7-9 : Ed Vanhille . Arrangement 6 : Albert Creton  
Extraits du CD « Joël en Klerktje » sur 13

Enregistré à Dunkerque et à Eecke Mars – Novembre 2006, Janvier- février 2007.  
Réalisation : Edmonde Vanhille  
Produit par BEMOL productions .  
bemol.productions@wanadoo.fr

Bemolproductions.com

